

# Lost in Translation - Beziehung und Kommunikation

**Jahrestagung 2014 der Österreichischen  
Gesellschaft für Psychosomatik in der  
Inneren Medizin**

---

Zeit: Samstag, 8. März 2014  
9:00 bis 17:00 Uhr

Ort: Hotel Schloss Wilhelminenberg  
Savoyenstraße 2, 1160 Wien  
Tel.: +43 1 485 85 03

Zielgruppe: FÄ für Innere Medizin,  
AllgemeinmedizinerInnen,  
TurnusärztInnen, Pflege,  
PsychologInnen,  
PsychotherapeutInnen



# Vorwort

---

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen!

„Interaktion bezeichnet des wechselseitige Aufeinanderwirken von Akteuren und System und ist eng verknüpft mit übergeordneten Begriffen wie Kommunikation, Handeln und Arbeit“ (Niklas Luhmann)

Sprache ist Ausdruck und Interpretation von inneren Vorgängen, subjektiven Wirklichkeiten, Kultur und sozialen Bedingungen. Interpretation ist Deutung und Bedeutung und hilft auf dem Weg zur Sinnsuche und Gestaltung von krankheitsbeeinflussten Lebenswegen.

Die Auseinandersetzung mit den Unterschiedlichen Ausdruckweisen auf körperlicher und sprachlicher Ebene und deren Übersetzung ist ein Beitrag zur modernen Krankenbehandlung.

Vorträge und Workshops zu diesem Thema bieten wieder die Möglichkeit zu Erfahrungsaustausch und Erweiterung des psychosomatischen Wissens und Denkens. Damit möchten wir eine Lücke im Fortbildungsangebot schließen, da in der Ausbildungsordnung zum Facharzt für Innere Medizin auch Kenntnisse auf dem Gebiet der Psychosomatik gefordert wird.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und laden Sie herzlich ein, persönlich mitzudiskutieren, Ihre Erfahrungen und Wissen einzubringen und viel Neues mitzunehmen

Ihre Tagungspräsidentin  
Univ. Prof. Dr. Gabriele Moser

Schriftführerin  
Dr. Evelyn Kunschitz

# Programm

---

- 9:00 Begrüßung  
Univ. Prof. Dr. Gabriele Moser
- 9:15 Vorsitz: Prim. Dr. H. Abrahamian  
Dr. Marlene Sator  
Thema: Sprachliche Verständigungsschwierigkeiten
- 10:00 Univ. Prof. Dr. Gabriele Moser  
„Bauchhypnose bei Reizdarmsyndrom“
- 10:40 Pause
- 11:00 Vorsitz: Prim. Dr. Peter Weiss  
Univ. Prof. Dr. Christian Schubert (angefragt)  
Thema: Psychoneuroimmunologie
- 11:40 OÄ Dr. E. Kunschitz und Mag. Chr. Schöppl  
„Integrierte Psychokardiologie“
- 12:30 Mittagspause
- 13:30 Workshop I: „Drüse an Psyche“  
(Prim. Dr. Heidemarie Abrahamian)  
Workshop II: „Essstörungen“  
(Prim. Dr. Peter Weiss und Co)  
Workshop III: „Psychokardiologie: Herzratenvariabilität  
Kommunikation mit dem Herzen“ (Dr. Otto Ambros)
- 14:45 Pause
- 15:15 Workshop V: „Manchmal wird es ganz schwierig“  
Kommunikative Aspekte bei Patienten mit  
Persönlichkeitsstörungen in der ärztlichen Praxis  
(OA Dr. Michael Rosner)  
Workshop VI: „Bauchhypnose bei Reizdarm“  
(Univ. Prof. Dr. Gabriele Moser/Dr. M. Michalski)  
Workshop IV: Fallsupervision  
(Dr. Evelyn Kunschitz/Dr. Otto Ambros)
- 17:00 Verabschiedung

# SprecherInnen

---

Prim. Dr. Heidemarie Abrahamian  
SMZ Baumgartner Höhe Otto-Wagner-Spital und Pflegezentrum,  
Internistische Abteilung, Wien

Dr. Otto Ambros  
Leiter der AG für kardiologische Psychosomatik der ÖKG  
Institut für Psychosomatik und Biofeedback, Wien

OÄ Dr. Evelyn Kunschitz  
Psychokardiologie-Schwerpunkt  
2. Medizinische Abteilung Hanusch KH, Wien

Dr. Maria Michalski  
Spezialambulanz für gastroenterologische Psychosomatik  
Univ. Klinik für Innere Medizin III, AKH Wien

Univ. Prof. Dr. Gabriele Moser  
Spezialambulanz für gastroenterologische Psychosomatik  
Univ. Klinik für Innere Medizin III, AKH Wien

OA Dr. Michael Rosner  
1. Medizinische Abteilung  
2. SMZ Süd, Wien

Mag. Christine Schöppl  
Psychokardiologie-Schwerpunkt  
2. Medizinische Abteilung Hanusch KH, Wien

Dr. phil. Marlene Sator  
Alte Krehl Klinik  
Universitätsklinikum Heidelberg

Ao. Univ.-Prof. Dr. Christian Schubert,  
Leiter des Labors für Psychoneuroimmunologie  
Univ.-Klinik für Medizinische Psychologie, Innsbruck

Prim. Dr. Peter Weiss und Team  
Leiter der 3. Medizinische Abteilung mit Psychosomatik,  
KH der Barmherzigen Schwestern, Wien

# Allgemeine Hinweise

---

Organisation: Vorstand der ÖG für Psychosomatik in der



Inneren Medizin – [www.oegpim.at](http://www.oegpim.at)

Prim. Dr. Heidemarie Abrahamian

Dr. Otto Ambros

Dr. Evelyn Kunschitz

Univ.-Prof. Dr. Gabriele Moser

Dr. Michael Rosner

Prim. Dr. Peter Weiss

Mitgetragen von: AG für Kardiologische Psychosomatik der ÖKG

AG für Funktionsdiagnostik und Psychosomatik  
der ÖGGH

Ausschuss für Psychische und Psychosomatische  
Komorbiditäten bei DM Typ 1 und Typ 2 der ÖDG

Tagungsgebühr: inklusive Workshops und Mittagessen

bei Anmeldung bis 10.2.2014 100,-/70,- €

danach 120,-/70,- €

Ermäßigung für Mitglieder der ÖGPIM,

StudentInnen, Pflege, Karenz

Frei bei Registrierung über einen der Sponsoren

Mitgliedsbeitrag der ÖGPIM:

30,- €

**Wir bitten um Anmeldung über den Veranstaltungskalender der ÖGPIM auf [www.oegpim.at](http://www.oegpim.at).**

**Die Anmeldung ist erst ab Einzahlung der Kursgebühr auf das Konto 684139405, BLZ 20151, der Bank Austria gültig.**

**Registrierung, Druck und Versand:**

Ärtezentrale med.info

Herr Dominik Udolf / Frau Andrea Etz

1010 Wien, Helferstorferstraße 4

E-Mail: [azmedinfo@media.co.at](mailto:azmedinfo@media.co.at)

**Tagungsort:**

Hotel Schloss Wilhelminenberg

Savoyenstraße 2, 1160 Wien

Tel.: +43 1 485 85 03

auch für Zimmerreservierungen

**Die Veranstaltung wird für das Diplom-Fortbildungs-Programm der ÖÄK für das Fach Innere Medizin mit 6 DFP approbiert. Die Akademie für Psychotherapeutische Medizin anerkennt 6 AE für PSY-2.**



ÄRZTEKAMMER FÜR WIEN

# Sponsoren

---

## Hauptsponsoren:



## Sponsoren:



(Stand: 10. September 2013)